

ACTA DE LA MESA PERMANENTE DE CONTRATACIÓN PARA LA APERTURA Y CALIFICACIÓN DE LA DOCUMENTACIÓN CONTENIDA EN EL SOBRE ÚNICO Y REQUERIMIENTO DE DOCUMENTACIÓN DE SUBSANACIÓN.

EXPEDIENTE N.º: 211/2023 “SERVICIOS DE TRADUCCIÓN Y REVISIÓN DE DOCUMENTOS, PUBLICACIONES Y OTROS CONTENIDOS PARA CANAL DE ISABEL II, SOCIEDAD ANÓNIMA, M.P.”

Sesión de 23 de julio de 2024 de la Mesa Permanente de Contratación de Canal de Isabel II, Sociedad Anónima, M.P., constituida conforme a la resolución del Consejero Delegado de fecha 3 de noviembre de 2021.

Los miembros de la Mesa no se encuentran incursos en causa de conflicto de interés, que abarcará, al menos, cualquier situación en la que tenga directa o indirectamente un interés financiero, económico o personal, que pudiera parecer que compromete su imparcialidad e independencia en el contexto del procedimiento de licitación. Además, se les ha informado sobre la obligación de poner en conocimiento del órgano de contratación y de la Mesa, sin dilación, cualquier situación de conflicto de intereses que, de forma sobrevenida, pueda producirse durante el desarrollo del procedimiento de contratación.

La Mesa la forman la Presidenta, Teresa Cecilia Hernández Guerra; la Secretaria, Belén Díez Cabrera; el Vocal jurídico, Alejandro Cacho-Zabalza Landuydt; el Vocal financiero, Diego Soriano Menéndez y la Vocal técnica, Nuria San Román, para tratar el siguiente:

## ORDEN DEL DÍA

### 1. Certificación Ofertas presentadas.

A las 14:00 del 10 de julio de 2024 finalizó el plazo de presentación de ofertas. Finalizado dicho plazo, la Secretaria de la Mesa Permanente de Contratación procedió a la apertura de los sobres únicos de las empresas que presentaron oferta en el plazo señalado a través de la herramienta de presentación de ofertas prevista en los pliegos del procedimiento.

N.º	LICITADOR	NIF
1	INTERPRET SOLUTIONS, S.L.	B85004349
2	CELER PAWLOWSKY, S.L.	B60266798
3	MOROTE TRADUCCIONES, S.L.	B41981549
4	ORCHESTRA SYSTEMS, S.L.	B81635278
5	STUDIO MORETTO GROUP S.R.L.	W0551241C
6	ALTALINGUA, S.L.	B84470020
7	SEPROTEC TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN S.L.U.	B82695842
8	STARTUL, S.L.	B63323851
9	TRIDIOM, S.L.	B82388612

Firmado electrónicamente por: María Belén Díez Cabrera  
En la fecha y hora 23.07.2024 09:30:06 CEST

Firmado electrónicamente por: TERESA CECILIA HERNÁNDEZ GUERRA  
En la fecha y hora 23.07.2024 11:44:54 CEST

10	ZESAURO TRADUCCIONES, S.L.U.	B83230870
11	PANGANIC BI EUROPA, S.L.	B97017461
12	TICK TRANSLATIONS, S.L.	B55091409

**2. Examen de la documentación prevista en la Cláusula 10 (apartados 1 a 5) del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.**

Del examen efectuado de las ofertas presentadas, se desprende la siguiente información:

LICITADOR	CUMPLE	NO CUMPLE	MOTIVO
INTERPRET SOLUTIONS, S.L.	X		
CELER PAWLOWSKY, S.L.	X		
MOROTE TRADUCCIONES, S.L.	X		
ORCHESTRA SYSTEMS, S.L.	X		
STUDIO MORETTO GROUP S.R.L.	X		
ALTALINGUA, S.L.	X		
SEPROTEC TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN S.L.U.	X		
STARTUL, S.L.		X	<b>Defecto:</b> la empresa licitadora aporta Anexo III, referente a la declaración responsable relativa al cumplimiento de las condiciones establecidas legalmente para contratar con Canal de Isabel II, S.A., M.P. en la que ha omitido la indicación de si tiene intención de subcontratar y si la citada sociedad es una microempresa, una pequeña o una mediana empresa de conformidad con la Cláusula 10.1 del PCAP.
TRIDIOM, S.L.	X		
ZESAURO TRADUCCIONES, S.L.U.	X		
PANGANIC BI EUROPA, S.L.	X		
TICK TRANSLATIONS, S.L.	X		

**3. Acuerdos.**

- Aceptar las ofertas presentadas en plazo.
- Solicitar subsanación a **STARTUL, S.L.:**
- **Defecto:** La empresa licitadora aporta Anexo III, referente a la declaración responsable relativa al cumplimiento de las condiciones establecidas legalmente para contratar con

Firmado electrónicamente por: María Belén Díez Cabrera  
En la fecha y hora 23.07.2024 09:30:06 CEST

Firmado electrónicamente por: TERESA CECILIA HERNÁNDEZ  
GUERRA  
En la fecha y hora 23.07.2024 11:44:54 CEST

Canal de Isabel II, S.A., M.P. en la que ha omitido la indicación de si tiene intención de subcontratar y si la citada sociedad es una microempresa, una pequeña o una mediana empresa de conformidad con la Cláusula 10.1 del PCAP.

**Subsanación:** La empresa licitadora deberá subsanar el defecto citado mediante la presentación del Anexo III, indicando si tiene intención de subcontratar y si la citada sociedad es una microempresa, una pequeña o una mediana empresa de conformidad con la Cláusula 10.1 del PCAP.

Conforme a lo previsto en la Cláusula 11 del PCAP por el que se rige el presente procedimiento de licitación, se solicita que se presente la documentación de Subsanación antes de las 14:00 horas del tercer día hábil computado a partir del día hábil siguiente a la publicación de la presente ACTA en el Tablón de anuncios electrónico del Portal de la Contratación Pública de la Comunidad de Madrid.

La documentación de subsanación se debe entregar exclusivamente a través de la herramienta de Registro Electrónico General de la Comunidad de Madrid <https://sede.comunidad.madrid/guia-tramitacion-electronica#documentos//>

- Conforme a los pliegos del procedimiento, la Mesa Permanente de Contratación asistida por los servicios técnicos de Canal de Isabel II, Sociedad Anónima, M.P., procederá a:
  - Análisis de las ofertas y de las especificaciones técnicas.
  - Solicitud de aclaraciones en caso necesario, en los términos y condiciones previstas en los pliegos.
  - Exclusión de aquellos licitadores que no cumplan con las especificaciones técnicas.
  - Cálculo de la anormalidad o desproporción de las ofertas económicas de los licitadores no excluidos conforme a lo previsto en los pliegos.
  - Solicitud y análisis de las justificaciones de aquellos licitadores que se encuentren en baja. Y, en su caso, exclusión de aquellos licitadores que no justifiquen de forma suficiente la viabilidad de la oferta.
  - Valoración, clasificación de ofertas y propuesta de adjudicación.

Se da por finalizada la sesión de la Mesa de Contratación, por lo que se extiende la presente Acta, de todo lo cual como Secretaria doy fe.

Presidenta	La firma electrónica puede visualizarse en el lateral del documento.
Secretaria	La firma electrónica puede visualizarse en el lateral del documento.

**Nota:** Tomando en consideración el Dictamen CNS 1/2019, el 15 de mayo de 2019, de la APDCAT así como el Criterio Interpretativo CI/004/2015 de 23 de julio de 2015 de la Agencia Española de Protección de Datos, este documento es una imagen del original que se publica de esta forma con la finalidad de impedir el acceso a las propiedades de la firma y, por tanto, al DNI de las personas firmantes.

Firmado electrónicamente por: María Belén Díez Cabrera  
En la fecha y hora 23.07.2024 09:30:06 CEST

Firmado electrónicamente por: TERESA CECILIA HERNÁNDEZ  
GUERRA  
En la fecha y hora 23.07.2024 11:44:54 CEST

*El original del presente documento ha sido debidamente firmado de forma digital y archivado en el expediente del procedimiento de referencia quedando a disposición de los interesados mediante solicitud de acceso al mismo.*

**Información y aclaraciones:** Los licitadores podrán dirigir las consultas o solicitudes de aclaración relacionadas con el contenido de la presente acta que consideren necesarias a la siguiente dirección de correo electrónico: [mesa.permanente@canal.madrid](mailto:mesa.permanente@canal.madrid), indicando el código del expediente en el asunto.

Firmado electrónicamente por: María Belén Díez Cabrera  
En la fecha y hora 23.07.2024 09:30:06 CEST

Firmado electrónicamente por: TERESA CECILIA HERNÁNDEZ  
GUERRA  
En la fecha y hora 23.07.2024 11:44:54 CEST